

Dialogue

Domain: Community Welfare

Gender of English Speaker: Female

Gender of LOTE Speaker: Male

The following dialogue takes place between a Tamil Speaking, Client, and the employment Agent Mrs. Andres. It concerns the job interview.

The dialogue begins now.

No.	Speakers	Segments	Words
1	Ms. Johnson	<p>வணக்கம். நேற்று உங்கள் அலுவலகத்திலிருந்து அழைப்பு வந்ததும் உங்களைச் சந்திக்க இங்கு வந்தேன். நான் சுமார் 5 மாதங்களுக்கு முன்பு எனது தற்குறிப்பை கொடுத்திருந்தேன்.</p> <p><i>Vaṇakkam. Nērru uṅkaḷ ahuvalakattiliruntu alaippu vantatum uṅkaḷaic cantikka iṅku vantēṅ. Nāṅ cumār 5 mātaṅkaḷukku munpu eṇatu tarkuṛippai koṭuttiruntēṅ.</i></p>	18
Translation		Hello. I came here to meet you after getting a call from your office yesterday. I left my CV for a job about 5 months ago.	26
2	Client	<p>Good Morning. Yes, we have a requirement for a Cleaner near your locality and want to know if you are still interested in the job?</p>	25
Translation		<p>காலை வணக்கம். ஆமாம், உங்கள் வட்டாரத்திற்கு அருகில் துப்புரவு பணியாளர் தேவை உள்ளது. நீங்கள் இன்னும் வேலைக்கு ஆர்வமாக இருக்கிறீர்களா?</p> <p><i>Kālai vaṇakkam. Āmām, uṅkaḷ vaṭṭārattirku arukil tuppuravu paṇiyālar tēvai uḷḷatu. Nīṅkaḷ iṅṅum vēḷaikkū ārvamāka irukkīrkaḷā?</i></p>	15

3	Ms. Johnson	<p>நான் நீண்ட நாட்கள் காத்திருந்து வொல்லொங்கொங்கில் துப்புரவு பணியாளராக வேலை செய்கிறேன். சிட்னியில் வேலை கிடைத்தால் நல்லது, ஏனெனில் நான் தினமும் \$32 ரயில் கட்டணமாக செலவழித்து என் வேலைக்கு வருகிறேன்.</p> <p><i>Nān nīṇṭa nāṭkaḷ kāttiruntu volloṅkoṅkil tuppuravu paṇiyāḷarāka vēlai ceykirēṅ. Ciṭṇiyil vēlai kiṭaittāl nallatu, ēṇenil nān tiṇamum \$32 rayil kaṭṭaṇamāka celavaḷittu eṅ vēlaiḱku varukirēṅ.</i></p>	23
Translation		<p>I have been working as a cleaner in Wollongong after waiting for a long time. It would be better if I got a job in Sydney itself as I spend \$32 as train fare every day to go and come to my work.</p>	42
4	Client	<p>I know. With so many students coming to Sydney from all over the world it's really difficult to get jobs. I would suggest you to take a partner if you want to work in cleaning services.</p>	36
Translation		<p>எனக்கு தெரியும். உலகம் முழுவதிலுமிருந்து பல மாணவர்கள் சிட்னிக்கு வருவதால், வேலை கிடைப்பது மிகவும் கடினம். துப்புரவு சேவைகளில் நீங்கள் பணியாற்ற விரும்பினால் ஒரு கூட்டாளரை அழைத்துச் வருமாரு நான் உங்களுக்கு பரிந்துரைக்கிறேன்.</p> <p><i>Eṇakku teriyum. Ulakam muḷuvatilumiruntu pala māṇavarkaḷ ciṭṇikku varuvatāl, vēlai kiṭaiṇṇatu mikavum kaṭṇam. Tuppuravu cēvaikaḷil nīṅkaḷ paṇiyārṇra viruṇṇiṇāl oru kūṭṭālarai aḷaittuc varumāru nāṇ uṅkaḷukku parinturaikkirēṅ.</i></p>	24
5	Ms. Johnson	<p>துப்புரவு வேலையைச் செய்ய நான் ஏன் ஒரு நண்பரை அழைத்து வர வேண்டும்? நான் தனியாக வேலை செய்ய முடியாதா?</p> <p><i>Tuppuravu vēlaiyaic ceyya nāṇ ēṇ oru naṇparai aḷaittu vara vēṇṇum? Nāṇ taṇiyāka vēlai ceyya muṇiyātā?</i></p>	15

		Why should I bring a friend to do the Cleaner's job here? Can't I work alone?	16
6	Client	I do not doubt your capability but with a friend you would get paid double and it will be easier for you to work.	24
		<p>உங்கள் திறனை நான் சந்தேகிக்கவில்லை, ஆனால் ஒரு நண்பருடன் நீங்கள் இரட்டிப்பாக சம்பளம் பெறுவீர்கள், மேலும் நீங்கள் வேலை செய்வது எளிதாக இருக்கும்.</p> <p><i>Uṅkaḷ tiraṅai nāṅ cantēkikkavillai, āṅāḷ oru naṅparutaṅ nīṅkaḷ irattippākaampaḷam peruvīrkaḷ, mēlum nīṅkaḷ vēlai ceyvatu eḷitāka irukkum.</i></p>	17
7	Ms. Johnson	<p>எனக்கு ஒரு பெண் தோழி இருக்கிறாள். நாங்கள் ஒன்றாக வேலை செய்யலாம். எனக்கு புதன், சனி மற்றும் ஞாயிற்றுக்கிழமைகளில் கல்லூரி உள்ளது. எனவே, தயவுசெய்து எனது வேலை நாட்களை மற்ற நாட்களில் திட்டமிடுங்கள்.</p> <p><i>Eṅakku oru peṅ tōḷi irukkīrāḷ. Nāṅkaḷ onrāka vēlai ceyyalām. Eṅakku putan, caṅi marṛum ṅāyirrukkīlamaikaḷil kallūri uḷḷatu. Eṅavē, tayavuceytu eṅatu vēlai nāṅkaḷai marṛa nāṅkaḷil tiṅṅamitūṅkaḷ.</i></p>	24
		I have a girlfriend. We can work together. I have college on Wednesday, Saturday, and Sunday. So, please schedule my working days on other days.	25
8	Client	Yes, I can schedule your work on Monday, Tuesday, and Thursday. I will give you the address two days prior make sure to be on time and get the job done properly.	32

<p>Translation</p>	<p>ஆம், திங்கள், செவ்வாய் மற்றும் வியாழக்கிழமைகளில் உங்கள் வேலையை என்னால் திட்டமிட முடியும். இரண்டு நாட்களுக்கு முன்னர் நான் உங்களுக்கு முகவரியைக் கொடுப்பேன், சரியான நேரத்தில் இருப்பதை உறுதிசெய்து, வேலையைச் சரியாகச் செய்யுங்கள்.</p> <p><i>Ām, tiṅkaḷ, cevvāy marrum viyāḷakkīlamaikaḷil uṅkaḷ vēlaiyai eṇṇāl tiṭṭamiṭa muṭiyum. Iraṇṭu nāṅkaḷukku munṇar nāṇ uṅkaḷukku mukavariyaik koṭuppēṇ, cariyāṇa nēratil iruppatai uruticeytu, vēlaiyaic cariyākac ceyyuṅkaḷ.</i></p>	<p>24</p>	
<p>9</p>	<p>Ms. Johnson</p>	<p>நன்றி அம்மையீர். நாங்கள் மிக விரைவில் வேலை செய்ய ஆரம்பிக்கலாம் என்று நம்புகிறேன். எனது முந்தைய வாடிக்கையாளர்களிடமிருந்து நல்ல விமர்சனங்களை பெற்றுள்ளேன். நீங்கள் விரும்பினால் அவர்களுடைய பரிந்துரையையும் என்னால் கொண்டு வர முடியும்.</p> <p><i>Nanri am'maiyīr. Nāṅkaḷ mika viraiivil vēlai ceyya ārampikkalām eṇru nampukirēṇ. Eṇatu muntaiya vāṭikkaiyāḷarkaḷiṭamiruntu nalla vimarçaṇaṅkaḷai perrullēṇ. Nīṅkaḷ virumpiṇāl avarkaḷuṭaiya parinturaiyaiyum eṇṇāl koṇṭu vara muṭiyum.</i></p>	<p>24</p>
<p>Translation</p>	<p>Thank you, Madam. I hope we can start work very soon. I have got positive feedback from my previous clients. I can bring their recommendation too, if you want.</p>	<p>29</p>	
<p>10</p>	<p>Client</p>	<p>Yes, that would be great. I will get in touch with you soon.</p>	<p>13</p>
<p>Translation</p>	<p>ஆமாம் அது சிறந்ததாக இருக்கும். நான் விரைவில் உங்களுடன் தொடர்பு கொள்கிறேன்.</p> <p><i>Āmām atu ciṇantatāka irukkum. Nāṇ viraiivil uṅkaḷuṭaṇ toṭarpu koḷkirēṇ.</i></p>	<p>9</p>	

The end of the dialogue

Vocabulary of Job Interview Dialogue

1. Employment: வேலைவாய்ப்பு *Vēlavāyppu*
2. Agent: முகவர் *Mukavar*
3. Requirement: தேவை *Tēvai*
4. Locality: இடம் *Iṭam*
5. Interested: ஆர்வம் *Ārvam*
6. Cleaner: துப்புரவு பணியாளர் *Tuppuravu paṇiyālar*
7. Train fare: ரயில் கட்டணம் *Rayil kaṭṭaṇam*
8. Spend: செலவு *Celavu*
9. Partner: கூட்டாளர் *Kūṭṭālar*
10. Gardening: தோட்ட வேலை *Tōṭṭa vēlai*
11. Actually: உண்மையில் *Uṇmaiyl*
12. Client: வாடிக்கையாளர் *Vāṭikkaiyālar*
13. Chores: வேலைகள் *Vēlaikaḷ*
14. Short period of time: குறுகிய காலம் *Kurukiya kālam*
15. Schedule: திட்டம் *Tiṭṭam*
16. Properly: சரியாக *Cariyāka*
17. Recommendations: பரிந்துரைகள் *Parinturaikaḷ*
18. Hope: நம்பிக்கை *Nampikkai*
19. Feedback: விமர்சனம் *Vimarcaṇam*
20. Previous: முந்தைய *Muntaiya*